

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 41.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 15. September 1866.

SAMEDI, 15 septembre 1866.

Bekanntmachung. — Passwesen.

Zufolge Kaiserlichen Decrets vom 30. Juni 1866 sind die Luxemburgischen Angehörigen von den in den diplomatischen und Consular-Ganzleien Frankreichs wegen Ausstellung und Visierung von Reisepässen zu erhebenden Gebühren befreit.

Obgleich diese Ganzleigebühren demnach wegfallen, so gilt selbiges doch nicht hinsichtlich des Reisepasses, welcher verbindlich fortbestehen bleibt.

Die Reisenden des Großherzogthums, welche sich nach Frankreich begeben, dürfen also nicht unterlassen, sich mit einem durch das französische Vice-Consulat in Esch visirten Reisepasse zu versehen. Besagtes Visa wird unentgeltlich erteilt.

Die Gemeinde-Behörden sind ersucht gegenwärtige Bekanntmachung nach Gebühr zur öffentlichen Kenntniss zu bringen, um den betreffenden Reisenden etwaige Unannehmlichkeiten zu ersparen, denen sie ungenügende Reisepapiere aussehen könnten.

Luxemburg den 12. September 1866.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,

Baron V. de Tornaco.

Arts. — Passeports.

Il résulte du décret impérial du 30 juin 1866 que les sujets luxembourgeois sont exemptés des droits perçus dans les chancelleries diplomatiques et consulaires de France pour délivrance et visas de passeports.

Si la taxe de chancellerie est ainsi supprimée, il n'en est pas de même du titre de voyage qui continue à être obligatoire.

Les voyageurs du Grand-Duché qui désirent se rendre en France, doivent en conséquence ne pas négliger de se munir d'un passeport revêtu du visa du Vice-consulat de France à Esch, visa qui leur sera délivré gratis.

Les administrations communales sont priées de donner au présent avis la publicité nécessaire, afin d'éviter aux voyageurs les désagréments auxquels les pourrait exposer une position irrégulière.

Luxembourg, le 12 septembre 1866.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,

Baron V. de TORNACO.

Bekanntmachung. — Ernennung der Prüfungs-Jury für 1866 — 1867.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 31. August 1866 sind ernannt:

1° Zu Mitgliedern der Prüfungs-Jury für die Verleihung der Grade während 1866—1867:

a) Rechtswissenschaft.

Die HH. V. Jurion, General-Procurator zu Luxemburg;

Thilges, Obergerichtsrath zu Luxemburg;

Klein, Vice-Präsident am Bezirksgericht zu Luxemburg;

R. München, Advocat-Anwalt zu Luxemburg;

L. Würrh, Advocat-Anwalt zu Luxemburg.

b) Medicin.

Die HH. E. Aschman, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg;

Reuter-Julia, Doctor der Medicin, Chirurg und Geburtshelfer zu Luxemburg;

Becker, Doctor der Medicin, Chirurgie u. Geburtshilfe zu Echternach;

Bivort, Doctor der Medicin, Chirurgie u. Geburtshilfe zu Hollerich;

Fonck, Doctor der Medicin, Chirurgie u. Geburtshilfe zu Luxemburg.

c) Philosophie u. Philologie.

Die HH. Engling, Professor der Philosophie am Athenäum;

Avis. — Nomination des jurys d'examen pour 1866 à 1867.

Par arrêté royal grand-ducal du 31 août dernier, sont nommés :

1° Membres des jurys d'examen pour la collation des grades pendant l'année 1866 à 1867:

a) Pour le droit.

Les sieurs V. Jurion, Procureur-général à Luxembourg;

Thilges, conseiller à la Cour supérieure de justice;

Klein, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg;

Ch. München, avocat-avoué à Luxembourg;

L. Wurth, avocat-avoué à Luxembourg.

b) Pour la médecine.

Les sieurs E. Aschman, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;

Reuter-Julia, docteur en médecine, chirurgien et accoucheur à Luxembourg;

Becker, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Echternach;

Bivort, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Hollerich;

Fonck, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg.

c) Pour la philosophie et les lettres.

Les sieurs Engling, professeur de philosophie à l'Athénée;

Namur, Professor der alten u. neuen Sprachen am Athénäum;

Schaaek, Professor der alten u. neuen Sprachen am Athénäum;

Gredt, Professor der alten u. neuen Sprachen am Athénäum;

Neumann, Censor und Professor am Athénäum.

d) Physikalische u. mathematische Wissenschaften.

Die HH. Bodson, Professor der Mathematik zu Luxemburg;

Mersch-Faber, Reglerungs-Commissär für die Eisenbahnangelegenheiten zu Luxemburg;

Michaelis, Professor der Mathematik zu Luxemburg;

Martha, Professor der Mathematik zu Luxemburg;

Salentin, Sections-Chef an der Eisenbahn zu Luxemburg.

e) Naturwissenschaften.

Die HH. de Colnet d'Haart, Professor der Physik am Athénäum;

Wies, Professor der Religion am Athénäum;

Reuter, Professor der Chemie am Athénäum;

Bourggraff, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg;

Mayrisch, Doctor der Medicin, Chirurgie u. Geburtshilfe zu Eich.

2° Zu stellvertretenden Mitgliedern der Prüfungsjurys für 1866—1867:

a) Rechtswissenschaft.

Die HH. Servais, Vice-Präsident am Obergerichtshof;

Namur, professeur de langues anciennes et modernes à l'Athénée;

Schaaek, professeur de langues anciennes et modernes à l'Athénée;

Gredt, professeur de langues anciennes et modernes à l'Athénée, et

Neumann, professeur-censeur à l'Athénée.

d) Pour les sciences physiques et mathématiques.

Les sieurs Bodson, professeur de mathématiques à Luxembourg;

Mersch-Faber, commissaire du Gouvernement pour les chemins de fer, à Luxembourg;

Michaelis, professeur de mathématiques à Luxembourg;

Martha, professeur de mathématiques à Luxembourg;

Salentin, chef de section du chemin de fer à Luxembourg.

e) Pour les sciences naturelles.

Les sieurs de Colnet-d'Haart, professeur de physique à l'Athénée;

Wies, professeur de religion à l'Athénée;

Reuter, professeur de chimie à l'Athénée;

Bourggraff, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;

Mayrisch, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Eich.

2° Membres-suppléants des jurys d'examen pour le même exercice:

a) Pour le droit.

Les sieurs Serrais, vice-président de la Cour supérieure de justice;

Fund, Richter am Bezirksgerichte zu
Luxemburg;

Chome, Advocat zu Luxemburg.

b) *Medicin.*

Die **H. Gloner**, Doctor der Medicin, Chi-
rurgie u. Geburtshilfe zu Luxemburg;

Mayrisch, Doctor der Medicin, Chi-
rurgie und Geburtshilfe zu Eich;

Bourggraff, Doctor der Medicin,
Chirurgie und Geburtshilfe zu Lu-
xemburg.

c) *Philosophie und Philologie.*

Die **H. Schötter**, Professor der alten und
neuern Sprachen am Athenäum zu
Luxemburg;

A. Müllendorff, Prof. der alten
und neuern Sprachen am Athenäum
zu Luxemburg;

Stronck, Prof. der alten und neuern
Sprachen am Athenäum zu Luxemburg.

d) *Physikalische und mathematische
Wissenschaften.*

Die **H. Mersch**, Ober-Ingenieur der Bauver-
waltung zu Luxemburg;

de Colnet d'Huart, Professor der
Physik am Athenäum;

A. Müllendorff, Doctor der physi-
calischen und mathematischen Wissen-
schaften zu Luxemburg;

e) *Naturwissenschaften.*

Die **H. Gläserer**, Doctor der Medicin, Chi-
rurgie u. Geburtshilfe zu Diekirch;

Funck, juge au tribunal d'arrondis-
sment à Luxembourg;

Chomé, avocat à Luxembourg.

b) *Pour la médecine.*

Les sieurs **Gloner**, docteur en médecine, en chi-
rurgie et en accouchement à Luxem-
bourg;

Mayrisch, docteur en médecine, en chi-
rurgie et en accouchement à Eich;

Bourggraff, docteur en médecine, en
chirurgie et en accouchement à Lu-
xembourg.

c) *Pour la philosophie et les lettres.*

Les sieurs **Schœtler**, professeur de langues an-
ciennes et modernes à l'Athénée de
Luxembourg;

Ch. Mullendorff, professeur de langues
anciennes et modernes à l'Athénée
de Luxembourg;

Stronck, professeur de langues an-
ciennes et modernes à l'Athénée de
Luxembourg.

d) *Pour les sciences physiques et mathématiques.*

Les sieurs **Mersch**, ingénieur en chef des travaux
publics à Luxembourg;

de Colnet d'Huart, professeur de phy-
sique à l'Athénée, et

A. Mullendorff, docteur en sciences
physiques et mathématiques à Lu-
xembourg.

e) *Pour les sciences naturelles*

Les sieurs **Gläserer**, docteur en médecine, en
chirurgie et en accouchement à Die-
kirch;

Bivort, Doctor der Medicin, Chirurgie u. Geburtshilfe zu Hollarich;

Fonck, Doctor der Medicin, Chirurgie u. Geburtshilfe zu Luxemburg.

Luxemburg, den 12. September 1866.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Bivort, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Hollarich, et

Fonck, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg.

Luxembourg, le 12 septembre 1866.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Beschluß, durch welchen die Jürs für die Verleihung der Grade zur ordentlichen Session des Jahres 1866—1867 einberufen werden.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 39 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höhern und mittlern Unterricht;

Nach Einsicht des Reglements vom 22. August 1849 über das Geschäft der Prüfungs-Jürs und die Verleihung der Grade, so wie des Königl.-Großh. Beschlusses vom 20. November 1857;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 31. August leßthin über die Ernennung der wirklichen und der stellvertretenden Mitglieder der Prüfungs-Jürs für 1866—1867;

Beschließt:

Art. 1.

Die Prüfungs-Jürs für Rechtswissenschaft wird sich am 29. September c., um drei Uhr Nachmittags, im Regierungsgebäude zu Luxemburg versammeln, um installiert zu werden und Mittheilung von den Schriftstücken zu erhalten, welche von denjenigen Bewerbern eingegeben sind, die ihre Prüfung während der an demselben Tage beginnenden ordentlichen Session bestehen wollen.

Art. 2.

Die Prüfungs-Jürs für Medicin, für Phi-

Arrêté portant convocation en session ordinaire des jurys d'examen pour 1866 à 1867.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 39 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen;

Vu le règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades, et l'arrêté royal grand-ducal du 20 novembre 1857;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 31 août dernier, portant nomination des membres et des membres suppléants des jurys d'examen pour 1866 à 1867;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Le jury d'examen pour le droit se réunira le 29 septembre courant, à trois heures de relevée, à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg, à l'effet d'être installé et de recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires qui voudront subir leur examen pendant la session ordinaire qui s'ouvrira le même jour.

Art. 2.

Les jurys pour la médecine, pour la philosophie

Isophie und Literatur, für physikalische und mathematische Wissenschaften und für Naturwissenschaften werden zu gleichen Zwecken am nächsten künftigen 1. October, um drei Uhr Nachmittags, im Regierungsgebäude zusammentreten.

Art. 3.

Vor dem 29. lauf. September künftig müssen die Bewerber in der Rechtswissenschaft, und vor dem 1. October künftig diejenigen in den andern Prüfungszweigen sich in den Büreaux des Departements der Justiz einschreiben lassen und dem Chef dieser Büreaux einhändigen:

1° Die Quittung des Accisen-Einnehmers zu Luxemburg über Entrichtung der durch Art. 33 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 festgesetzten Gebühren;

2° Die Zeugnisse und Diplome, welche bestätigen, daß die Bewerber die gesetzlich erforderlichen vorläufigen Prüfungen bestanden haben;

3° Die Studienzeugnisse über die durch Art. 3 des vorerwähnten Reglements und durch Art. 2 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 20. November 1857 bestimmten Gegenstände.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werden.

Luxemburg, den 12. September 1866.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

Bekanntmachung. — Oeffentliche Belobung.

Aus einem mir von den Bürgermeister und Schöffen der Stadt Luxemburg und der Gendarmerie zugegangen amtlichen Berichte geht hervor, daß die H. H. Karl Berger, Gerber-Arbeiter im Grund, und Johann-Baptist Olinger, Gerber zu Luxemburg, am 16. Juli d. J. zwei dem Ertrinken nahe Personen mit eigener Lebensgefahr aus der Alzette gerettet haben.

et les lettres, pour les sciences physiques et mathématiques, et pour les sciences naturelles, se réuniront aux mêmes fins, le 1^{er} octobre prochain, à trois heures de relevée, à l'hôtel du Gouvernement.

Art. 3.

Avant le 29 septembre courant les récipiendaires pour le droit, et avant le 2 octobre prochain, ceux pour les autres branches doivent se faire inscrire dans les bureaux du département de la justice et déposer entre les mains du chef de ces bureaux:

1° La quittance du receveur des accises, constatant le paiement des droits fixés par l'art. 33 de la loi du 23 juillet 1848;

2° Les certificats et les diplômes justifiant qu'ils ont subi les examens antérieurs exigés par la loi;

3° Les certificats d'études dont les matières sont déterminées par l'art. 3 du règlement susvisé et par l'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 20 novembre 1857.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 12 septembre 1866.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Avis. — Acte de dévouement.

Il résulte d'un rapport officiel que j'ai reçu de la part des bourgmestre et échevins de la ville de Luxembourg et de la gendarmerie, que les sieurs Charles Berger, ouvrier-tanneur au Grund, et Jean-Baptiste Olinger, tanneur à Luxembourg, ont sauvé au péril de leur vie, deux personnes qui étaient au point de périr dans l'Alzette le 16 juillet.

Ich glaube diese hingebende That belobend zur
öffentlichen Kenntnis bringen zu müssen.

Luxemburg den 8. September 1866.

Der General-Director des Innern,
ULVELING.

Je crois devoir porter cet acte de dévouement
à la connaissance du public.

Luxembourg, le 8 septembre 1866.

Le Directeur-général de l'intérieur,
ULVELING.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Peter Gaasch, Schenkwirth zu Rümelingen,
ist als Agent der Versicherungsgesellschaft
La Paternelle bestätigt worden.

Luxemburg, den 12. September 1866.

Der General-Director der Finanzen,
E. SIMONS.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Pierre Gaasch, cabaretier à Rume-
lange, a été agréé comme agent de la Compagnie
d'assurance «La Paternelle.»

Luxembourg, le 12 septembre 1866.

Le Directeur-général des finances,
E. SIMONS.